

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی

پروگرام: ایم۔ اے پرشن جینریک ایلیکٹو (GENERIC- ELECTIVE)

پرچہ: (Persian Translation Course)

سمسٹر: چہارم امتحانات (مئی ۲۰۱۹)

وقت: سگھٹے کل نمبرات: ۷۰

ہدایات: یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

۱۔ حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات / خالی جگہوں کو پر کرنا / مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے اور ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔
10x1=10 Marks

۲۔ حصہ دوم آٹھ سوالوں پر مبنی ہے۔ اور اس میں طالب علموں کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے لازمی ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دو سو لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں۔
6x5=30 Marks

۳۔ حصہ سوم میں پانچ سوالات دیے گئے ہیں۔ ان میں سے طالب علموں کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے لازمی ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً 500 لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔
3x10=30 Marks

(حصہ اول)

10x1=10

1. معنی واژه های زیر را به اردو یا انگلیسی نویسد۔

- | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|--------------|
| 1. خرد | 2. اندام | 3. داشتن | 4. ناہار | 5. چشم داشتن |
| 6. تکلیف | 7. برق | 8. مہر | 9. دستور | 10. کس |

(حصہ دوم)

5x6=30

فقط پنج پرسش انتخاب نموده و پاسخ بدھید۔

2. چہ کسی بہ جای پدر بر پیغمبر مہر پدری افکند؟
3. از وجود پیغامبر چہ تغییری در زندگی حلیمہ دادہ شد؟
4. سعدی چگونہ اسب تازی را با خر مقایسہ کردہ است؟
5. ملکزادہ چگونہ از مرگ رھایی یافت؟
6. چرا ایرانیان اشعار حافظ را دوست دارند؟
7. حافظ اندیشہ و احساس خود را چطور بیان می کند؟
8. نظامی در شعر "بنام ایزدبخشايندہ" کہ رامی خواند؟

9. نظامی کیست و اثر معروفش چیست؟

3x10=30

(حصہ سوّم)

در این بخش فقط سه سوال را انتخاب نموده و پاسخ دهید۔

10 نظم "بنام ایزد بخشاینده" را به نثر بر گردانید۔

11 متن زیر را به انگلیسی یا اردو ترجمه کنید

آورده اند کہ سپاہ دشمن بسیار بود و اینان اندک۔ جماعتی آہنگ گریز کردند۔ پسر نعرہ زد و گفت: "ای مردمان، بکوشید یا جامہ زنان بیوشید۔" سواران را بگفتن او تہوّر زیادت گشت و بیکبار حملہ آوردند۔ شنیدم کہ ہم در آن روز بر دشمن ظفر یافتند۔ ملک سرو چشمش ببوسید و در کنار گرفت و ہر روز نظر بیش کرد تا ولیعهد خویش کرد۔ برادران حسد بردند و زہر در طعامش کردند، خواہر از غرفہ بدید دریچہ برہم زد، پسر دریافت و دست از طعام کشید و گفت: محال است کہ ہنرمندان بمیرند و بی ہنران جای ایشان بگیرند۔

12. متن زیر را به اردو یا انگلیسی ترجمه کنید۔

بہ سبب دل بستگی بہ شیراز است کہ حافظ ہر گز نخواستہ است بہ سفر برود۔ طبیعت زیبای شیراز را از جان و دل دوست می داشت و تفرّج در سبزہ زارہای پر گل مصلی و گردش در کنار نہر معروف بہ "آب رکنی" یا آب رکناباد را بر سفر و تماشای بروبحر ترجیح داد۔

نمی دهند اجازت مرا بہ سیر و سفر
نسیم خاک مصلی و آب رکناباد
شیراز و آب رکنی و این باد خوش نسیم
عیبش مکن کہ خال رخ ہفت کشور است

13. احوال و آثار سعدی شیرازی را بررسی کنید۔

14. زندگینامہ حافظ شیرازی را مختصراً توضیح بدہید۔

